3800

Mode d'emploi

Instructions for use

Bedienungsanleitung

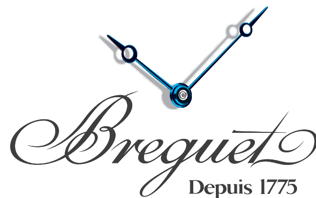
Istruzioni per l'uso

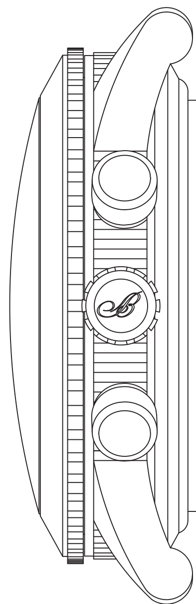
Instrucciones de uso

Руководство по эксплуатации

取扱説明書

操作說明書





D

I

1 2 3

B

C

II

A

3800

Chronographe «Type XX Aéronavale», avec retour en vol, remontage automatique, étanche jusqu'à 10 bar (100 m)

La couronne a trois positions:

1. Position vissée

2. Position de remontage

3. Position de mise à l'heure

Mise en marche de la montre

Dévisser la couronne en la tournant vers le bas (▽) jusqu'à ce qu'elle se mette en position **2**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique en tournant la couronne vers le haut (△), de 30 à 35 tours. Puis revisser la couronne en la tournant vers le haut (△). La montre portée au poignet se remonte automatiquement. Non portée, elle s'arrêtera après 40 heures environ.

Mise à l'heure

Dévisser la couronne en la tournant vers le bas (▽), puis la tirer en position **3**. Tourner la couronne vers le haut (△) pour faire avancer les aiguilles jusqu'à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **2** et la revisser en la tournant vers le haut (△).

Fonctions chronographe

Poussoir I
départ-arrêt chronographe

Poussoir II
remise à zéro du chronographe et des compteurs heures/minutes

Fonctions «retour en vol»

Poussoir I
départ du chronographe

Poussoir II
remise à zéro du chronographe et des compteurs heures/minutes. Dès le relâchement du poussoir **II**, le chronographe repart immédiatement de zéro pour une nouvelle mesure de temps.

A compteur 12 heures
B compteur 30 minutes
C aiguille centrale du chronographe

D petite seconde

Attention
Ce chronographe est garanti étanche jusqu'à 10 bar (100 m), à condition que la couronne soit en position **1** (vissée).

Des avions et des montres

Le chronographe Type XX reflète les liens étroits qui unissent Breguet et le monde de l'aéronautique depuis les débuts de la conquête de l'air. Il rend hommage à l'œuvre de Louis Breguet, pionnier de l'aviation et descendant de notre fondateur. Dès 1918, notre maison a conçu des garde-temps pour l'aéronautique, s'imposant au fil des ans comme la référence pour les montres de pilotes, qu'elles soient portées au poignet ou intégrées dans un tableau de bord.

Le modèle Type XX Aéronavale rappelle que la maison Breguet fut dès 1954 fournisseur de l'Aéronautique Navale Française. Ce garde-temps d'exception fut longtemps sa propriété exclusive; il devint rapidement un signe de reconnaissance et un privilège professionnel très convoité. Le chronographe Type XX Aéronavale reprend tous les éléments clés du modèle original, dont la fameuse fonction «retour en vol», ou «fly-back», appréciée par les pilotes et particulière à l'aéronautique.

3800

"Type XX Aéronavale" chronograph, fly-back function, self-winding, water-resistant to 10 bar (100 m)

The crown has three positions:

1. Secured position

2. Winding position

3. Time-setting position

Starting the watch

Release the crown by turning it downwards (▽) until it reaches position **2**. This position enables manual winding of the self-winding movement, meaning winding by rotating the crown upwards (△), about 30 to 35 turns. Then secure the crown by turning it upwards (△). When worn on the wrist, the watch is automatically rewound. If not worn, it will stop after about 40 hours.

Setting the time

Release the crown by turning it downwards (▽), then pull the crown out to position **3**. Turn the crown upwards (△) to move the hands forwards to the desired time. For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction. Push the crown back to position **2** and secure it by turning it upwards (△).

Chronograph functions

Push-piece I
starts and stops chronograph

Push-piece II
resets the chronograph and the elapsed minute and hour registers to zero

Fly-back function

Push-piece I
starts the chronograph

Push-piece II
resets the chronograph as well as the elapsed minute and hour registers to zero. As soon as push-piece **II** is released, the chronograph starts to run from zero for another time measurement.

A 12-hour elapsed-time register
B 30-minute elapsed-time register
C sweep chronograph-hand

D small seconds-hand

Important note

This chronograph is guaranteed water-resistant to 10 bar (100 m), provided the crown is in position **1** (secured).

3800

Of planes and watches

The TYPE XX chronograph salutes the partnership between Breguet and aviation that began with the conquest of the skies. Louis Breguet, descendant of our founder, was one of the great pioneers of aircraft design, and the Breguet watch-making firm supplied aeronautical instruments to pilots as early as 1918. Over the years our firm became established as the reference in pilot's watches, whether worn on the wrist or set into an instrument panel. This reputation is embodied in the legendary TYPE XX.

The name of the TYPE XX AÉRONAVALE recalls that is was the French Air Force and the Naval Air Arm which commissioned the first examples of the TYPE XX chronograph from Breguet in 1954. It was long their exclusive property and rapidly became a coveted professionnal status symbol. The TYPE XX AÉRONAVALE contains all the essential features of the original. These include the famous «retour en vol» or fly-back function, prized by pilots and unique to the field of aeronautics.

3800

Modell „Type XX Aéronavale“, Chronograph, Rückstellung im Flug, Automatikaufzug, wasserdicht bis 10 bar (100 m)

Die Krone hat drei Positionen:

1. Gesicherte Stellung

2. Aufziehstellung

3. Zeiteinstellung

Aufziehen der Uhr

Durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn (▽) die Krone entsichern, bis sie sich in Position **2** befindet. In dieser Stellung kann das Automatikwerk durch 30 bis 35 Drehungen der Krone im Uhrzeigersinn (△) von Hand aufgezogen werden. Danach die Krone im Uhrzeigersinn (△) wieder sichern. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr während rund 40 Stunden.

Zeiteinstellung

Durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn (▽) die Krone entsichern und sie in Position **3** ziehen. Danach die Krone im Uhrzeigersinn (△) drehen, um die Zeiger auf die gewünschte Zeit zu stellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in Position **2** zurückstossen und sie im Uhrzeigersinn (△) sichern.

Chronographenfunktionen

Drücker I
Chronograph, Start-Stopp

Drücker II
Nullstellung des Chronographen und der Stunden-/Minuten-Zähler

„Rückstellung im Flug"-Funktion

Drücker I
Chronographenstart

Drücker II
Nullstellung des Chronographen und der Stunden-/Minuten-Zähler. Nach Loslassen des Drückers **II** beginnt der Chronograph sofort eine neue Zeitmessung

A 12-Stunden-Zähler
B 30-Minuten-Zähler
C Zentraler Chronographenzeiger

D Kleine Sekunde

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 10 bar (100 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1** (verschraubt).

Flugzeuge und Uhren

Der Chronograph Type XX widerspiegelt die enge Beziehung, die das Haus Breguet seit der Eroberung des Luftraums zur Aeronautik unterhält. Er ist eine Hommage an den Flugpionier Louis Breguet, ein direkter Nachkomme unseres Gründers. Unsere seit 1918 für die Luftfahrt konzipierten Zeitmesser haben sich im Laufe der Zeit einen Namen geschaffen und gelten als Referenz, sei es am Handgelenk der Piloten oder eingebaut im Instrumentenbrett.

Das Modell Type XX Aéronavale erinnert daran, dass das Haus Breguet ab 1954 die Luftstreitkräfte und die Marineluftwaffe Frankreichs belieferte. Da diese Ausnahme-Zeitmesser lange exklusiv der staatlichen Aeronautik vorbehalten waren, wurden sie schon bald zu heiss begehrten Prestigeobjekten. Der neue Chronograph Type XX weist daher alle wichtigen Attribute des Originalmodells auf wie z.B. die berühmte, von Piloten äusserst geschätzte fliegerspezifische Funktion „Rückstellung im Flug“.

3800

Cronografo «Type XX Aéronavale» a carica automatica, con «retour en vol», impermeabile fino a 10 bar (100 m)

La corona può assumere tre posizioni:

1. Posizione avvitata

2. Posizione di carica

3. Regolazione dell'ora

Messa in funzione dell'orologio

Svitare la corona ruotandola in senso antiorario (▽) fino a portarla in posizione **2**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico ruotando la corona in senso orario (△) per 30-35 giri. Riavvitare la corona in senso orario (△). In seguito l'orologio, portato al polso, si ricarica automaticamente, mentre se non viene indossato si ferma dopo 40 ore circa.

Regolazione dell'ora

Svitare la corona ruotandola in senso antiorario (▽), poi portarla in posizione **3**. Ruotare la corona in senso orario (△) e portare le lancette sull'ora esatta. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Risospingere la corona in posizione **2** e avvitarla in senso orario (△).

Funzioni del cronografo

Pulsante I
avvio-arresto del cronografo

Pulsante II
azzeramento del cronografo e dei contatori delle ore e dei minuti

Funzioni «Retour en vol» (Fly-back)

Pulsante I
avvio del cronografo

Pulsante II
azzeramento del cronografo e dei contatori delle ore e dei minuti. Quando si libera il pulsante **II**, il cronografo riparte immediatamente da zero e inizia una nuova misurazione del tempo.

A contatore di 12 ore
B contatore di 30 minuti
C lancetta centrale del cronografo

D piccola lancetta dei secondi

Attenzione

Questo cronografo è garantito impermeabile fino a 10 bar (100 m), a patto che la corona sia in posizione **1** (avvitata).

Orologi e aeroplani

Il cronografo Type XX è un omaggio agli stretti legami che si instaurarono fra Breguet e il mondo dell'aviazione fin dai suoi esordi. Louis Breguet, discendente del fondatore della nostra Casa, è stato uno dei primi grandi progettisti e costruttori di aerei. Fin dal 1918 la Ditta Breguet forniva ai piloti strumenti destinati all'aeronautica. Con l'andar degli anni la Casa Breguet diventò un punto di riferimento obbligato per gli aviatori, grazie ai suoi orologi da polso e da cruscotto.

Il leggendario Type XX celebra autorevolmente questa grande tradizione.

Il modello Type XX Aéronavale ci ricorda che fin dal 1954 la Casa Breguet è stata fornitrice dell'Aviazione Navale Francese. Questo orologio eccezionale, rimasto a lungo proprietà esclusiva delle Forze armate francesi, diventò ben presto un ambito status symbol professionale. Il cronografo Type XX Aéronavale possiede tutte le caratteristiche essenziali del modello originale, compreso il famoso «Flyback» o «Retour en vol», una funzione assai apprezzata dai piloti, progettata appositamente per l'aeronautica.

3800

Cronógrafo «Type XX Aéronavale» automático con dispositivo «fly-back», impermeable hasta 10 bar (100 m)

La corona consta de tres posiciones:

1. Atornillada

2. Posición de dar cuerda

3. Posición de puesta en hora

Puesta en marcha del reloj

Desatornillar la corona girándola en sentido inverso de rotación horaria (▽) hasta su posición **2**. Esta posición permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Para ello, girar la corona en sentido de rotación horaria (△) efectuando 30 a 35 rotaciones. Seguidamente, atornillar la corona girándola en sentido de rotación horaria (△). Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente. En caso contrario, el reloj dejará de funcionar al cabo de 40 horas aproximadamente.

Puesta en hora

Desatornillar la corona girándola en sentido inverso de rotación horaria (▽) y colocarla en posición **3** (tirar hacia afuera). Seguidamente, girar la corona en sentido de rotación horaria (△) para hacer avanzar las agujas hasta la hora deseada. Para una puesta en hora precisa, cerciorarse de que esta última operación se efectúa en sentido de rotación horaria. A continuación, colocar la corona en posición **2** y atornillarla girándola en sentido de rotación horaria (△).

Funciones cronográficas

Pulsador I
puesta en marcha/parada del cronógrafo

Pulsador II
vuelta a cero del cronógrafo y de los contadores de horas/minutos

Funciones «fly-back»

Pulsador I
puesta en marcha del cronógrafo

Pulsador II
vuelta a cero del cronógrafo y de los contadores de horas/ minutos. Al soltar el pulsador **II** el cronógrafo regresa inmediatamente a su posición de partida reanudando un nuevo cronometraje.

A contador 12 horas
B contador 30 minutos
C aguja central del cronógrafo

D segundero

Advertencia

Este cronógrafo está garantizado impermeable hasta 10 bar (100 m), a condición de mantener la corona en posición **1** (atornillada).

3800

Aviones y relojes

El cronógrafo Type XX ilustra los vínculos que unen a Breguet con el mundo de la aeronáutica desde los inicios de la conquista del aire. Y rinde tributo a la obra de Louis Breguet, pionero de la aviación y descendiente de nuestro fundador. Breguet fabrica relojes para la aeronáutica desde 1918, y se ha convertido con el paso del tiempo en toda una referencia en materia de relojes para pilotos, tanto en lo que se refiere a relojes de pulsera como a relojes-instrumentos para los paneles de a bordo.

El modello Type XX Aéronavale evoca que Breguet fue proveedor de la Aeronáutica Naval Francesa desde 1954. Este reloj excepcional fue durante largo tiempo propiedad exclusiva suya, convirtiéndose rápidamente en un signo de reconocimiento y en un privilegio profesional muy preciado. El cronógrafo Type XX Aéronavale va dotado de los elementos característicos del modelo original, como son la célebre función «fly-back» propia de la aeronáutica, muy apreciada por los pilotos.

3800

Хронограф Type XX Aéronavale, функция возврата, автоматический завод, водонепроницаемость до 10 бар (100 метров)

Заводная головка имеет три положения:

1. Положение фиксации

2. Положение завода

3. Положение установки времени

Завод часов

Ослабьте заводную головку, повернув ее вниз (▽) в положение **2**. Такое положение позволяет осуществить ручной завод автоматического механизма посредством вращения заводной головки вверх (△) приблизительно на 30-35 оборотов. Затем зафиксируйте заводную головку, повернув ее вверх (△). При ношении на руке часы автоматически подзаводятся. Полностью заведенные часы будут работать приблизительно 40 часов, если их не носить на руке.

Установка времени

Ослабьте заводную головку, повернув ее вниз (▽), затем установите ее в положение **3**. Поверните заводную головку вверх (△), чтобы передвинуть стрелки вперед до желаемого времени. Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена в направлении по часовой стрелке. Установите заводную головку в положение **2** и зафиксируйте ее, повернув вверх (△).

Функции хронографа

Кнопка I
Запуск и остановка хронографа

Кнопка II
Сброс показаний хронографа и указателя истекшего времени в положение «ноль».

Функция возврата

Кнопка I
Запуск хронографа

Кнопка II
Сброс показаний хронографа и указателя истекшего времени в положение «ноль». При отпускании кнопки **II** хронограф начинает отсчет нового времени с нуля.

A 12-часовой указатель истекшего времени
B 30-минутный указатель истекшего времени
C стрелка хронографа
D маленькая секундная стрелка

Важное примечание

Данный хронограф гарантирует водонепроницаемость до 10 бар (100 метров), если заводная головка находится в положении **1** (зафиксирована).

О самолетах и часах

Хронограф Type XX символизирует сотрудничество между компанией Breguet и авиацией, которое началось с покорения неба. Луи Бреге, потомок нашего основателя, был одним из великих первых конструкторов воздушных судов, а фирма по изготовлению часов Breguet начала поставлять пилотажно-навигационные приборы для летчиков еще в 1918 году. Со временем наша компания стала признанным производителем часов для летчиков, которые носили на руке или устанавливали на приборной панели. Легендарный хронограф Type XX является воплощением этой репутации.

Хронограф Type XX Transatlantique с функцией возврата посвящен великому событию в истории воздушного флота. 1 сентября 1930 года Костес и Белонте приземлились на аэродроме Curtiss Field, Лонг-Айленд, осуществив первый беспосадочный перелет из Парижа в Нью-Йорк. Тридцать семь часов и четырнадцать минут … показывали на борту самолета часы Breguet 19 «Point d'interrogation». Эта победа подтвердила успешную деятельность Луи Бреге в сфере авиации и стала решающим стимулом для развития международного воздушного транспорта.

3800

「タイプXX」《アエロナバル》クロノグラフ、フライバック機能、自動巻、10気圧（100メートル）防水

リューズ操作の位置は4ヶ所あります

1. 固定位置

2. 通常位置

3. 時刻合わせの位置

時計をスタートさせる

リューズを6時方向（▽）に回してネジを緩めます（位置**2**）。リューズをこの位置で約30～35回、12時方向（△）に回して、自動巻ムーブメントのゼンマイを手で巻上げることができます。時刻修正を行なわない場合は、リューズを押しつけながら12時方向（△）に回して元通りにネジを締めます（位置**1**）。その後、時計を着用している間は、ゼンマイは自動的に巻上げられます。いっぱいに巻上げられていれば、腕から外した場合でも、約40時間作動し続けます。

時刻合わせ

リューズを6時方向（▽）に回してネジを緩め、いっぱいに引き出します（位置**3**）。リューズを12時方向（△）に回して針を進め、日付が変わるのを確認してから希望する時刻に合わせます。正確な時刻修正を行うためには、最後は時計の進行方向に針を進め、時刻を合わせてください。終わったら、リューズを位置**2**に押し戻し、さらに押しつけながら12時方向（△）に回して元通りにネジを締めます（位置**1**）。

クロノグラフ機能

押しボタンI：
クロノグラフのスタート およびストップ

押しボタンII：
クロノグラフ計測がストップした状態で押しボタンIIを押すと、クロノグラフ指針がリセットされ、新たなクロノグラフ計測が可能となります。

フライバック機能

押しボタンI：クロノグラフのスタートおよびストップ

押しボタンII：
クロノグラフ計測中に押しボタンIIを押すと、クロノグラフ指針は直ちにリセットされ、押しボタンIIを離すと同時に新たなクロノグラフ計測がスタートします（フライバック機能）。

A 12時間積算計
B 30分積算計
C クロノグラフ秒針
D スモールセコンド

ご注意

本製品は、リューズが固定位置（位置1）にある場合のみ、10気圧（100メートル）防水が有効となります。

3800

ブレゲとフランス航空界

アブラアン‐ルイ・ブレゲの子孫は、時計のみならず、20世紀前半のフランス航空界に大きな足跡を残しました。その主役がルイ‐シャルル・ブレゲ（1880〜1955年）です。1909年に初めて作った複葉機や、第一次世界大戦で活躍した「ブレゲXIV」、1930年代にパリ‐ニューヨーク間の初の無着陸飛行を成し遂げた「ブレゲXIX」など、名機を次々と送り出した彼は、ブレゲをフランス屈指の航空機製造会社として発展させ、民間エアラインの創設や戦闘機の開発でも活躍しました。

時計製造メーカーのブレゲ社も、20世紀前半、急速に発展を遂げる航空界との関わりを深め、パイロット用の腕時計クロノグラフやコックピット搭載用の航空計器を開発しました。クロノグラフの精度や耐久性によってフランス軍から絶賛を浴びたブレゲは、軍から正式発注を受け、1954年に「タイプXX」を製作します。飛行中の時間計測が容易に行えるフライバック機能を備えるこの腕時計クロノグラフは、フランス空軍、テスト飛行センター、海軍航空部隊に納入されました。「タイプXX」は、やがて民間パイロットや時計愛好家たちの間でも人気の的になり、伝説を築きました。

3800

TYPE XX AÉRONAVALE計時表，即時飛返計時功能，自動上鍊機芯，防水深度10巴（100米）

把頭的三個位置：

1. 鎖緊位置

2. 正常位置

3. 調校時間位置

啟動走時

向下轉動 (▽) 並鬆開把頭，直至把頭回進入位置**2**為止。此時，可以手動方式為自動機芯上鍊：向上轉動 (△) 把頭約30至35回。上鍊完畢後，向上轉動 (△) 把頭以鎖緊。其後，手表將於配戴期間自動上鍊。不被配戴時，手表將在約40小時後停止運行。

調校時間

向下轉動 (▽) 並鬆開把頭，然後將把頭拉出至位置**3**。向上轉動 (△) 把頭，使指針前移至所要的時間。欲校準正確時間，最後步驟須以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置**2**，向上轉動 (△) 把頭以鎖緊。

計時功能

按鈕 I

啟動和中止計時裝置

按鈕 II

使計時裝置以及分鐘和小時計時器歸零

即時還原計時功能

按鈕 I

啟動計時裝置

按鈕 II

使計時裝置以及分鐘和小時計時器歸零。只要按一下按鈕 **II**，計時裝置便從零位開始重新計時。

A 12小時計時器

B 30分鐘計時器

C 計時指針

D 小秒針

重要

衹有把頭處於位置**1**時，此時表方具有10巴（100米）的防水功能。

3800

翱遊天際的飛行時計

在人類征服高空的漫長旅程中，寶璣始終伴隨人類左右，見證無數重要時刻，一如TYPE XX計時表。寶璣大師的後人路易・寶璣在飛機設計方面創新突破，在現代飛行史上居於先驅地位；至於寶璣製表公司，則早於一九一八年邁入航空界，為飛行人員供應航空時計。時至今日，寶璣被推崇為航空表的最佳典範，不論戴在手上或安裝於儀器板上均如此。TYPE XX高高在上，名揚四海。

論及TYPE XX AÉRONAVALE的淵源，實應追溯至一九五四年。當時，法國空軍及海空部隊委託寶璣製造首批TYPE XX精密計時表，其後多年它一直被指定為法國軍隊專用的計時裝備。迅速地，此表在航空界聲名大噪，深受專業人士所青睞。TYPE XX AÉRONAVALE具有原型表款之所有重要特性，如飛行必備的即時飛返計時功能等。